



BANCO DE MÉXICO®

## Temas en lenguas indígenas: Aplicaciones móviles relacionadas con Billetes y Monedas

TRADUCTOR: SALVADOR LORENZO CRISTÓBAL

LENGUA: OTOMÍ

VARIANTE: VALLE DEL MEZQUITAL

Mayo 2023

**Publicada-Usó General**

Información que ha sido publicada por el Banco de México

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

## APLICACIONES MÓVILES RELACIONADAS CON BILLETES Y MONEDAS

En la página de internet del Banco de México se pueden descargar gratuitamente las siguientes aplicaciones móviles para dispositivos inteligentes con sistemas operativos iOS y Android:

- **BilletesMx.** Permite fortalecer la comunicación con la población mediante la difusión de los elementos de seguridad y elementos artísticos de los billetes mexicanos de una forma didáctica e interactiva. La aplicación tiene como propósito ser utilizada únicamente con fines didácticos, por lo que no determina la autenticidad de billetes.  
<https://www.banxico.org.mx/footer-es/billetes-monedas-mx-celulares.html>
- **MonedasMx.** Permite fortalecer la comunicación con la población mediante la difusión de las características y elementos de seguridad de las monedas metálicas mexicanas de una forma atractiva y lúdica. La aplicación muestra

Nuya ya ofo ge'ä ya xeni de ra b'efi ge di hyoki ra *Banco de México* pa da pädi ya *característica* de ya *billete* ne de ya *moneda*, njabu ya luga habu da za ga patihe nuya ya *moneda* 'ne ya *billete* 'ne ga pädi te ga ot'e teske hin di kamfi ge di ho'ä o di kamfri ge di hyate. Nuya ya ofo xa thoki pa nu'u yä jä'i di ñä n'a ra mudi hñäk. Ra mponi bi hyoki ra *Centro profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; masque da za da handi ra 'ya t'uka mponi ko ra mudi *documento* de ga ñämfo ne ya *traducción*, hange range'ä, ya hmä de ga ñämfo ge'ä di vale.

## APLICACIONES MÓVILES RELACIONADAS CON BILLETES Y MONEDAS

Ha ra página de ra internet de ra Banco de México da za gi ka'mi ha otho n'a ra ju'ti ya aplicaciones móviles pa ya bo jä inteligentes con sistemas operativos iOS y Android:

- **BilletesMx.** Japi da ja re ts'edi ra noya ko ya hnini k ora hmä de ya *elemento* de ga nsu ne ya *elementos artísticos* de ya *billete mexicanos* de n'a ra *forma didáctica e interactiva*. Ra aplicación di ja ra honi di usa de n'a ra *forma didáctica*, hangeä di manga ma juani de ya *billete*.  
<https://www.banxico.org.mx/footer-es/billetes-monedas-mx-celulares.html>
- **MonedasMx.** Di japi di nja ya hmä ko ya hnini ko ra 'yoni de ya *característica* ne ya *elemento* de ga nsu de ya *moneda* bojä *mexicanas* de n'a ra *forma ts'amahotho*. Ra aplicación di uti ya *moneda* de ga *cuño corriente* ge nubie rap a di 'yo'ä, xa di

las monedas de cuño corriente que actualmente se encuentran en circulación, resaltando sus características principales del anverso y reverso. Tiene como propósito ser utilizada únicamente con fines didácticos.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/monedasmx-celulares-tableta.html>

- **UbiCanjeMx.** Permite consultar la ubicación de sucursales bancarias que proporcionan el servicio de canje de billetes y monedas en todo el país, en días hábiles bancarios y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias, de forma gratuita al público en general, sin necesidad de ser cliente de la banca. La aplicación brinda información sobre los criterios para determinar si un billete o moneda conserva su valor.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/canje-efectivo-celulares-tabl.html>

- **UbiCajeros Banxico.** Permite conocer la ubicación de cajeros automáticos y consultar las comisiones que cobran los bancos operadores a los tarjetahabientes de otros bancos.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/ubicajeros-banxico-celulares-.html>

## CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

*resalta ya características ga mudi de mote ne de ndelante. Te petsi di honi nseka da usa ngu ya didáctico.*

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/monedasmx-celulares-tableta.html>

- **UbiCanjeMx.** Ra mudi *consulta* ra honi de ya *sucursal bancaria* ge di uni ra *servicio de canje* de ga *billete* ne de ga *moneda* ha gatho ra hnini, ha ya pa di mpefi *bancarios* ha ha ya yaa de ga b'efi de ya *sucursal bancaria*, ni xi di cobre gatho ya jä'i, maske hin gra *cliente* de ra *banca*. Man'a da za gi honi ko ra *aplicación* de ya *criterio* pa gag a pahutesque n'a ra *billete* o n'a ra *moneda* di ho'ä.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/canje-efectivo-celulares-tabl.html>

- **UbiCajeros Banxico.** Di japi da bädi ya nguni de ya *cajero automático* pa da hyandi ya *comisiones* di cobra ya *banco* ya *operadores* o ya *tarjetahabientes* de ma'ra ya *banco*.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/ubicajeros-banxico-celulares-.html>

## CONTACTO

B'u man'a gin e gi pahu de ya *billete* ne de ya *moneda*:

- Honi [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Nzote ha 800-BANXICO (800-2269426)
- Ofo ha [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

\*\*\*





BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)